



UCRANIA. DIARIO DE LA INVASIÓN: DÍA 14
/ UKRAINE. INVASION DIARY: DAY 14

Edición bilingüe inglés-español / English-Spanish bilingual edition

ALEXANDER SPARINSKY

Compositor, productor

Miembro de la Asociación Ucraniana de Cineastas

Edición y traducción al español de / Edition and Spanish translation by

Daniel Martín Sáez

WEB DEL PROYECTO / PROJECT WEBSITE

www.sinfoniavirtual.com/ucrania

This is a diary of Russia's invasion of Ukraine. The text includes quotations from traditional folk (authentic) songs of Ukrainian people, which illustrate the centuries-old traditions of Ukraine's struggle for its freedom and independence. As for me this is clearly understandable: song is the flame of the human soul, which will never die or perish, because there is no more singing nation than Ukrainians!

* This diary of the invasion was originally addressed to the author's two daughters, who have been living, working and studying abroad for years, so this text is not written in the native language of the author, who asks for the readers' understanding, especially as regards the difficulty of translating Ukrainian songs. We include Ukrainian original text fragments of the songs in the center.

Este es un diario de la invasión de Ucrania por parte de Rusia. El texto incluye citas de canciones populares tradicionales (auténticas) del pueblo ucraniano, que ilustran las tradiciones centenarias de la lucha de Ucrania por su libertad e independencia. Para mí esto es claramente comprensible: la canción es la llama del alma humana, que nunca morirá ni perecerá, ¡porque no hay nación más cantora que la ucraniana!

Este diario de la invasión estaba originalmente dirigido a las dos hijas del autor, que llevan años viviendo, trabajando y estudiando en el extranjero, por lo que no está escrito en la lengua materna del autor, que pide la comprensión de los lectores, especialmente por lo que se refiere a la dificultad de traducir las canciones ucranianas. Incluimos en el centro los textos en ucraniano de las canciones citadas.

March 9, 2022. Invasion, day 14.

PEOPLE ON EARTH

Today morning it's snowing in Kyiv. True, thick, fluffy snow. The forecast calls for arctic air combined with an easterly wind to bring temperatures around Kyiv and Kharkiv down to minus 10 at night.

Looks like a peaceful weather report! But you can hear, already familiar, the sounds of shell explosions and alarm sirens. Once outside, any peaceful associations instantly disappear: anti-tank "Czech hedgehogs", sandbags, concrete barriers...



Residents of Lviv making Czech hedgehogs
/ Habitantes de Leópolis fabricando erizos
checos antitanque

Today is the 208th anniversary of Taras Shevchenko's birth. His voice spoke loudly for self-determination and freedom inspiring generations of Ukrainians to defend their land. On the 14th day of the Russian-Ukrainian war, Ukrainians bravely defend their land and quote the prophetic lines of *kobzar* (folk singer of ancient Ukraine; also a title of a famous book of poems, and works by Taras Shevchenko).

9 de marzo de 2022. Invasión, día 14.

GENTE SOBRE LA TIERRA

Esta mañana está nevando en Kiev. Verdadera nieve, gruesa y esponjosa. Las previsiones indican que el aire ártico, junto al viento del este, provocará un descenso en las temperaturas en los alrededores de Kiev y Járkov hasta alcanzar los diez grados bajo cero por la noche.

¡Parece un informe meteorológico tranquilo! Pero se empiezan a escuchar los ya familiares sonidos de las explosiones de proyectiles y las sirenas de alarma. Una vez fuera, cualquier asociación pacífica desaparece al instante: "erizos checos" antitanques, sacos de arena, barreras de hormigón...

Hoy es el 208 Aniversario del nacimiento del poeta Taras Shevchenko. Su voz resonó con fuerza en favor de la autodeterminación y la libertad, inspirando a varias generaciones de ucranianos a defender su tierra. En el 14º día de la guerra ruso-ucraniana, los ucranianos defienden valientemente su tierra y citan los proféticos versos del *kobzar* (cantante tradicional de la antigua Ucrania, también es el título de un famoso libro de poemas y obras de Shevchenko).

*And on the renewed earth.
There will be no enemy, adversary,
And there will be a son and a mother,
And there will be people on earth...*

І на оновленій землі
Врага не буде, супостата,
А буде син, і буде мати,
І будуть люде на землі...

*Y en la tierra renovada
No habrá enemigos ni adversarios,
Y habrá un hijo y una madre,
Y habrá gente sobre la tierra...*

There will be Ukrainian people!
Free and independent!

¡Habrá pueblo ucraniano!
¡Libre e independiente!

When many Russians are sure that their soldiers in Ukraine are killing nationalists, but in fact children and civilians are dying; when the Russians think that this is an “operation”, and this is a real war, we need to tell the truth!



Quando hay tantos rusos convencidos de que sus soldados en Ucrania están matando a los nacionalistas, pero en realidad los niños y los civiles están muriendo; cuando los rusos piensan que se trata de una “operación”, y se trata de una verdadera guerra, ¡hay que decir la verdad!

How could it happen that long-standing neighbors, relatives, close people, finding themselves on opposite sides of the borders, became hostages of militarism, Great Russian insanity, and the Kremlin’s misanthropic policy?

¿Cómo pudo ocurrir que nuestros vecinos de toda la vida, parientes, personas cercanas, encontrándose en lados opuestos de las fronteras, se convirtieran en rehenes del militarismo, de la locura de la Gran Rusia y de la política misántropa del Kremlin?

By what irony of fate, it was under the slogans of protecting the "Russian world" that the Moscow Fuhrer destroyed this "world" in the minds of even those Ukrainians who had it. The Kremlin regime is now hated by all of Ukraine, regardless of region, nationality, language, and even religion. The entire "Russian world", which was enough in Kharkov on February 23, disappearing just as the “invincible” Russian army that invaded Ukraine is thinning.

¿Por qué ironía del destino, bajo las consignas de proteger el “mundo ruso”, ha destruído este Führer de Moscú ese “mundo” incluso en las mentes de los ucranianos que creían en él? Ahora toda Ucrania detesta al régimen del Kremlin, independientemente de la región, la nacionalidad, la lengua e incluso la religión. Todo el “mundo ruso” que bastó en Járkov el 23 de febrero, desaparece igual que el “invencible” ejército ruso que invadió Ucrania.

Here, it seems to me, it would be appropriate to remind the whole world of the inhuman, Jesuit trait inherent in almost all, without exception, the followers of the Soviet. All of them grew up in an atmosphere of total lies and deceit, which, during the existence of the USSR, was formed, and methodically cultivated by the everyday practice of Soviet society.

First, the Soviet Union stole the fight against fascism, posing as the main fighter. Although the “soviets” themselves felt great for the first 2 years of the war as an ally of Hitler and shared a map of Europe with him. Then Nazism (as a form of fascism) did not interfere with the USSR at all, not to mention the similarity of the Soviet and Nazi regimes. The Soviets simply went to war with Germany, but not with Nazism.

Later, the “two-dimensionality” of the perception of the surrounding life in the USSR also strengthened when, for many years, official sources said and did one thing, but in reality people thought and did just the opposite. Such a situation fixed in Soviet citizens a favor for lies and untruths formed the priority of duplicity as the law of existence; moreover, as an indispensable condition for one's own well-being; as a postulate, with which it is not only possible, but also necessary to move through life.

Hence the oceans of lies, untruths, silences which today is evidenced by any political actions, steps and statements of all officials of the Putin

Me parece que sería oportuno recordar aquí al mundo entero el rasgo inhumano inherente a casi todos los seguidores del Soviet, sin excepción. Todos ellos crecieron en una atmósfera de total mentira y engaño, que se formó durante la existencia de la URSS y se cultivó metódicamente en la sociedad soviética, de forma diaria.

En primer lugar, la Unión Soviética se apropió la lucha contra el fascismo y se hizo pasar por el principal combatiente, pero los propios “soviets” se sintieron muy a gusto durante los dos primeros años de la guerra como aliados de Hitler, compartiendo el mapa de Europa con él. El nazismo (como forma de fascismo) no interfirió en absoluto con la URSS, por no hablar de la similitud de los regímenes soviético y nazi. Los soviéticos entraron en guerra con Alemania, no con el nazismo.

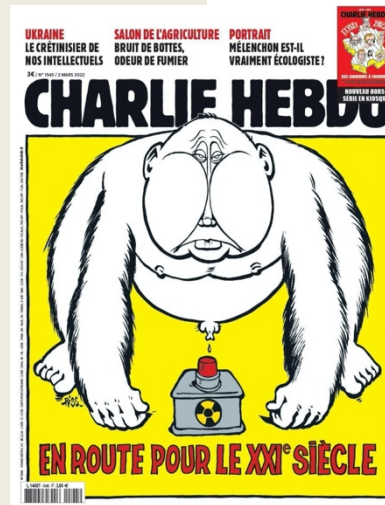
Más tarde, esta doble moral en la percepción de la vida circundante en la URSS también se radicalizó, pues durante muchos años las fuentes oficiales decían y hacían una cosa, cuando en realidad pensaban y hacían justo lo contrario. Esta situación hizo germinar en los ciudadanos soviéticos una predilección por la mentira y la falsedad, asentando la centralidad de la doble moral como ley de existencia; más aún, como condición indispensable para el propio bienestar, como postulado con el que no sólo es posible, sino también necesario, moverse por la vida.

De ahí los océanos de mentiras, falsedades y silencios que hoy se evidencian en cualquier acción política, pasos y declaraciones de todos los funcionarios de la

administration. Pay attention: all these people are fosterlings of the USSR: those who cultivated this half-truth or outright lie for decades! They are offspring of that system...

administración Putin. Prestemos atención: todos ellos son hijos adoptivos de la URSS: ¡los que cultivaron la verdad a medias y una mentira descarada durante décadas! Son hijos de ese sistema...

The famous French edition of political satire *Charlie Hebdo* made fun of Vladimir Putin on the new cover of his magazine. The president of the aggressor country is depicted as a naked monkey with a nuclear button. The cover it's read: "On the way to the 21st century".



La famosa edición francesa de sátira política *Charlie Hebdo* se burla de Vladimir Putin en la nueva portada de su revista. El presidente del país agresor aparece como un mono desnudo con un botón nuclear. En la portada se lee: "De camino al siglo XXI".

Prior to the invasion, Putin was describing a mythical Ukraine, a product of his overheated imagination, backed up by his own flawed historical fabrications. Today, Kremlin propagandists make unsubstantiated claims about supposedly Ukrainian crimes to justify their own vivid arguments of the multidimensional "Soviet" mentality.

Antes de la invasión, Putin describía una Ucrania mítica, producto de su calenturienta imaginación y respaldada por sus propias y erróneas fabricaciones históricas. Hoy, los propagandistas del Kremlin hacen afirmaciones sin fundamento sobre supuestos crímenes ucranianos para justificar sus propios argumentos vívidos de la doble mentalidad "soviética".

On February 27, Putin recalled Russia's nuclear power and announced an increase in the level of combat readiness of his nuclear deterrence forces. This is one more step that can bring World War 3 closely; another warning to the West.

El 27 de febrero, Putin insistió en la potencia nuclear de Rusia y anunció un aumento del nivel de preparación para el combate de sus fuerzas de disuasión nuclear. Este es un paso más que podría acercarnos a la Tercera Guerra Mundial. Otra advertencia para Occidente.

For Putin, the whole civilized world has become "fascist" and for some reason "aggressive". I think that a madman who walks down the street swinging an ax in all directions sees the surrounding people in about the same way. And

Para Putin, todo el mundo civilizado se ha vuelto "fascista" y "agresivo" por alguna razón. Creo que un loco que va por la calle blandiendo un hacha en todas direcciones ve a la gente de alrededor más o menos de la misma manera. Y también hay que tener en cuenta

it should also be taken into account that this madman is also a KGB man. As is known, there are no “former” scouts, so at the head of the Russian Federation is a leader who is deeply unscrupulous in nature.

Therefore, any considerations of the West about possible ways of agreement, the idea of not to broaden the conflict and not to become a direct participant or protagonist in this war; any excuses for not granting Closed Skies like risking a wider conflict between the U.S. and Russia - all this, in my opinion, alas, is doomed to failure, moreover, very soon.

The world has to come to understand: Putin is not going to stop at Ukraine. He is usually hypocritical and lies. This has already happened: there were discussions about military exercises, about the withdrawal of troops from the Ukrainian borders; there were promises from the Kremlin not to start a war in Ukraine, and so on. Here is the key problem.

Earlier, a number of Western media reported that the UN had banned its staff from using the words “war” or “invasion” to describe Russian actions in Ukraine. Instead, it was recommended to call the war a “conflict” or a “military offensive”. According to journalists, employees were also banned from using the Ukrainian flag in personal or official social media accounts or websites. They said that such a policy was aimed at avoiding “reputational risk”.

que ese loco es un hombre del KGB. Como se sabe, no hay “antiguos” exploradores, así que a la cabeza de la Federación Rusa se encuentra un líder sin escrúpulos por naturaleza.

Por lo tanto, cualquier consideración de Occidente sobre las posibles formas de acuerdo, la idea de no ampliar el conflicto ni convertirse en un participante directo o protagonista en esta guerra; cualquier excusa para no restringir el espacio aéreo para no arriesgarse a un conflicto más amplio entre EEUU y Rusia... todo esto, en mi opinión, por desgracia, está condenado al fracaso, además, muy pronto.

El mundo tiene que llegar a entender: Putin no se va a detener en Ucrania. Suele ser hipócrita y mentir. Esto ya ha sucedido: hubo discusiones sobre los ejercicios, sobre la retirada de tropas de las fronteras ucranianas; hubo promesas del Kremlin de no iniciar una guerra en Ucrania, etc. Aquí está el problema clave.

Anteriormente, varios medios de comunicación occidentales aseguraban que la ONU había prohibido a su personal utilizar las palabras “guerra” e “invasión” para describir la acción rusa en Ucrania. En su lugar, se recomendaba llamar a la guerra “conflicto” u “ofensiva militar”. Según los periodistas, también se prohibió a los empleados utilizar la bandera ucraniana en sus cuentas personales u oficiales en las redes sociales o en sus sitios web. Decían que esta política tenía como objetivo evitar el “riesgo reputacional”.

Ukrainian Foreign Minister Dmitry Kuleba reacted with lightning speed: “It is hard to believe that the UN could introduce the same censorship as the Kremlin in Russia now, banning the use of the words ‘war’ and ‘invasion’ among UN employees.

Kuleba urged the UN to refuse such reports faster if they are false: “The reputation of the UN is at stake.” As a result, the UN officially denied this gossip. The statement turned out to be another Russian fake. One more argument of total deceitfulness of Russian propaganda.

Не буде більш терпінь, ні муки!
Вперед! - Там воля або смерть!

There will be no more patience or torment!

There is freedom or death! Go ahead!

Mariupol. Direct strike of Russian troops at the maternity hospital. People, children are under the wreckage. Atrocity! How much longer will the world be an accomplice ignoring terror? Close the sky right now! Stop the killings! You have power but you seem to be losing humanity.

Foreign Minister Dmitry Kuleba for the Washington Post: “We really see and feel the solidarity of the world. We are grateful for that. We see that the world admires our people, our army, our President, and this fills us with pride. But decisive and immediate steps are needed to stop Putin.”

El ministro de Asuntos Exteriores ucraniano, Dmitry Kuleba, reaccionó con la rapidez del rayo: “Es difícil creer que la ONU pueda introducir la misma censura que el Kremlin en Rusia ahora, prohibiendo el uso de las palabras ‘guerra’ e ‘invasión’ entre los empleados de la ONU”.

Kuleba ha instado a la ONU a rechazar con celeridad esta información si era falsa: “La reputación de la ONU está en juego”. Como respuesta, la ONU ha desmentido oficialmente estos rumores. La declaración resultó ser otra falsificación rusa. Un argumento más del engaño total de la propaganda rusa.

¡No habrá más paciencia ni tormento!

¡Hay libertad o muerte! ¡Adelante!

Mariúpol. Golpe directo de las tropas rusas en el hospital de maternidad. La gente y los niños están bajo los restos. ¡Qué atrocidad! ¿Durante cuánto tiempo más será cómplice el mundo ignorando este horror? ¡Cierren el cielo ya! ¡Detengan las matanzas! Tenéis poder, pero parece que estáis perdiendo humanidad.

El ministro de Asuntos Exteriores Dmitry Kuleba para el *Washington Post*: “Realmente vemos y sentimos la solidaridad del mundo. Y lo agradecemos. Vemos que el mundo admira a nuestro pueblo, a nuestro ejército, a nuestro presidente, y eso nos llena de orgullo. Pero se necesitan medidas decisivas e inmediatas para detener a Putin”.

■ We need combat aircraft. We need effective air and missile defense. We need the protection of our skies to stop the killing of civilians by Russian planes and missiles.

■ Among the sanctions, we demand that Russia's Sberbank be disconnected from the SWIFT system.

■ We demand that countries stop buying Russian oil, which is now stained with Ukrainian blood, we demand that Russian ships be banned from entering world ports. We demand that the hard currency of Russian financial institutions be frozen in the US, Switzerland, Japan, the UK and the EU.

■ The words "Never again" should be a mobilization stimulus and a call to action, not a solemn but empty promise.

Isn't it convincing? Before it's too late, it's time to demonstrate the will of the free world without reservations and attempts at conciliation. Just as Ukrainian soldiers do today, standing at the outpost of the fight against the Kremlin invader.

Yesterday, President of Ukraine Volodymyr Zelensky addressed the UK Parliament via video; see the broadcast in English on president.gov.ua/en/news/zvernennya-prezidenta-ukrayini-volodimira-zelenskogo-do-parl-73441

■ Necesitamos aviones de combate. Necesitamos una efectiva defensa aérea y antimisiles. Necesitamos la restricción de nuestros cielos para impedir la matanza de civiles por parte de los aviones y misiles rusos.

■ Entre las sanciones, exigimos que el Sberbank de Rusia sea desconectado del sistema SWIFT.

■ Exigimos que los países dejen de comprar petróleo ruso, ahora está manchado de sangre ucraniana, y que se prohíba a los barcos rusos entrar en los puertos del mundo. Exigimos que se congele la moneda fuerte de las instituciones financieras rusas en Estados Unidos, Suiza, Japón, el Reino Unido y la UE.

■ Las palabras "Nunca más" deberían ser un estímulo de movilización y una llamada a la acción, no una promesa tan solemne como vacía.

¿No es convincente? Antes de que sea demasiado tarde, es hora de demostrar la voluntad del mundo libre sin reservas ni intentos de conciliación. Tal y como hacen hoy los soldados ucranianos, situados en el puesto de avanzada de la lucha contra el invasor del Kremlin.

Ayer, el presidente de Ucrania, Volodymyr Zelensky, se dirigió al Parlamento del Reino Unido a través de un vídeo. La emisión en inglés puede verse online: president.gov.ua/en/news/zvernennya-prezidenta-ukrayini-volodimira-zelenskogo-do-parl-73441

A “Chess tournament” by Molotov cocktail bottles at one of the checkpoints in the photo. Ukrainians are invincible!

Total estimated losses of the enemy as of 6.00 March 9, 2022:

Personnel over - 12000+
Tanks - 317
Armored fighting vehicles - 1070
Guns - 120
MLRS - 56
Air defense systems - 28
Aircraft - 49
Helicopters - 81
Automotive - 484
Ships/boats - 3
Tankers - 60
UAV - 7

According to available information, due to numerous losses of personnel, the enemy continues to carry out covert mobilization under the guise of a training meeting in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea, the Krasnodar Territory and certain areas of the Donetsk and Luhansk regions; activities to recruit volunteers for the war on the territory of Ukraine intensified. In addition, cases of expulsion of young men of military age from the universities of the Russian Federation in order to replenish the reserve of the army of invaders were recorded.



Un “torneo de ajedrez” con botellas de cóctel Molotov en uno de los puestos de control de la foto; ¡Los ucranianos son invencibles!

Pérdidas estimadas de Rusia a las 6.00 del 9 de marzo de 2022:

Personal de más - 12000+
Tanques - 317
Vehículos blindados - 1070
Armas - 120
MLRS - 56
Sistemas de defensa aérea - 28
Aviones - 49
Helicópteros - 81

Automóviles - 484
Buques/barcos - 3
Cisternas - 60
Vehículos aéreos no tripulados - 7

Según la información disponible, debido a las numerosas pérdidas de personal, el enemigo se sigue movilizandando de forma encubierta bajo la apariencia de reuniones de entrenamiento en el territorio ocupado temporalmente de la República Autónoma de Crimea, el territorio de Krasnodar y ciertas zonas de las regiones de Donetsk y Luhansk. Se han intensificado las actividades de reclutamiento de voluntarios para la guerra en territorio de Ucrania. Además, se han registrado casos de expulsión de jóvenes en edad militar de las universidades de la Federación Rusa para reponer la reserva del ejército de invasores.

A downed Russian Su-27 military aircraft fell on a residential building in the Kyiv district of Osokorki, the Center for Strategic Communications and Information Security reported.



Un avión militar ruso Su-27 derribado ha caído sobre un edificio residencial en el distrito kievita de Osokorki, según informa el Centro de Comunicaciones Estratégicas y Seguridad de la Información.

According to the UN, in Ukraine 474 people died from hostilities, 29 of them were children.

Según la ONU, en Ucrania han muerto 474 personas a causa de las hostilidades, entre ellas 29 niños.

Ukrenergo reports: remote data transmission from the safeguards monitoring systems installed at the Chernobyl NPP has been lost. The IAEA is currently not receiving data. The Chernobyl nuclear power plant is completely de-energized as a result of the actions of the invaders. Nuclear power plant will be connected to backup diesel generators, which will provide power to its facilities for 48 hours. After that, the cooling system of the storage of spent nuclear fuel will turn off, which threatens to leak radiation.

Informa Ukrenergo: la transmisión de datos a distancia de los sistemas de control de seguridad instalados en la central nuclear de Chernóbil se ha perdido. El OIEA no recibe actualmente datos. La central nuclear de Chernóbil está completamente desenergizada como resultado de las acciones de los invasores. La central nuclear se va a conectar a generadores diésel de reserva, que proporcionarán energía a sus instalaciones durante 48 horas. Después de eso, el sistema de refrigeración del almacenamiento de combustible nuclear gastado se apagará, amenazando con una fuga de radiación.

Workers of the Zaporozhye Nuclear Power Plant have been held hostage and tortured for 4 days. They are physically and psychologically exhausted. Inside the station are about 500 Russian soldiers and 50 pieces of heavy equipment. The occupying troops forced the station management to write down an appeal that they plan to use for propaganda purposes. The goal is to justify the terrorist crimes of Russia.

Los trabajadores de la central nuclear de Zaporizhzhia llevan 4 días de secuestro y tortura. Están física y psicológicamente agotados. En el interior de la central hay unos 500 soldados rusos y 50 equipos pesados. Las tropas de ocupación han obligado a la dirección de la central a redactar un llamamiento con la intención de utilizarlo con fines propagandísticos. El objetivo es justificar los crímenes terroristas de Rusia.

Ukraine calls on international partners to take all measures to prohibit the conduct of hostilities around nuclear power plants, withdraw the occupying troops from the seized nuclear facilities and close the sky over Ukraine. An accident at nuclear power plants as a result of the use of weapons by Russians will lead to a catastrophe on a pan-European scale. The responsibility for this will lie entirely on Russia.

Foreign Minister Dmitry Kuleba, on the eve of negotiations with Serguéi Lavrov: “Ukraine is traveling with a strong position. Our interest is to cease fire, liberate our territories, and resolve issues of humanitarian disasters created by the Russian army.”

At the same time, he noted that there are no inflated expectations from the negotiations, but Ukrainian diplomacy will squeeze out the maximum. The meeting is due tomorrow, March 10th.

Ucrania pide a sus socios internacionales que tomen todas las medidas a su alcance para impedir las hostilidades en torno a las centrales nucleares, retirar las tropas de ocupación de las instalaciones nucleares tomadas y cerrar el cielo de Ucrania. Si se produce un accidente en las centrales nucleares como consecuencia del uso de armas por parte de los rusos, esto provocará una catástrofe a escala paneuropea. La responsabilidad de esto recaerá enteramente sobre Rusia.

El ministro de Asuntos Exteriores, Dmitry Kuleba, en vísperas de las negociaciones con Serguéi Lavrov: “Ucrania va con una posición fuerte. Nuestro interés es el cese del fuego, la liberación de nuestros territorios y la resolución de los desastres humanitarios creados por el ejército ruso”.

Al mismo tiempo, ha señalado que no las expectativas de las negociaciones no están infladas, pero que la diplomacia ucraniana las exprimirá al máximo. La reunión está prevista para mañana, 10 de marzo.